PORTABLE
CD PLAYER

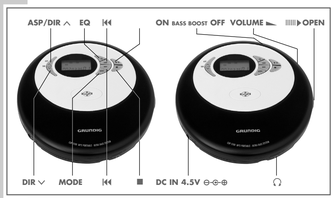
GRUNDIG

CDP 5100 SPCD

DEUTSCH
ENGLISH
FRANÇAIS

72011 405 7500

CDP 5100 SPCD



HINWEISE UND SICHERHEIT

Sicherheit

Dieses Gerät ist für die Wiedergabe von Tonsignalen bestimmt. Jede andere Verwendung ist ausdrücklich ausgeschlossen.
Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit (Tropf- und Spritzwasser), Sonneneinstrahlung und Hitze. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße (Vasen oder ähnliches) auf das Gerät. Sorgen Sie dafür, dass die normale Belüftung erhalten bleibt.
Das Gerät enthält selbstschmierende Lager, die nicht geölt oder geschmiert werden dürfen.
Bei einem raschen Wechsel von kalter in warme Umgebung kann die Linse beschlagen. Das Abspielen einer CD ist dann nicht möglich.
Berühren Sie die Linse des Gerätes nicht! CD-Deckel des Gerätes immer geschlossen halten, damit sich kein Staub auf der Linse ansammelt.
Sie dürfen das Gerät nicht öffnen. Für Schäden, die durch unsachgemäße Eingriffe entstehen, geht der Anspruch auf Gewährleistung verloren.

Pflege

Wenn das Gerät CDs nicht einwandfrei lesen kann, benutzen Sie eine handelsübliche Reinigungs-CD, um die Laseroptik zu reinigen. Andere Reinigungsmethoden können die Laseroptik zerstören. Reinigen Sie das Gerät mit einem sauberen, feuchten Lederlutsch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel!

DEUTSCH

CD entnehmen

Hinweis:
Vor dem Öffnen des CD-Deckels erst »■« drücken.

1 Schieber »OPEN« nach rechts drücken und CD-Deckel öffnen.
2 CD entnehmen.
3 CD-Deckel schließen.

CD wiedergeben

Das Gerät erkennt den Typ der eingelegten CD (CD-DA, CD-R, CD-RW, MP3-CD) automatisch.

1 Gerät mit »II« einschalten.
– Die Wiedergabe der eingelegten CD beginnt automatisch. Sie beginnt stets mit dem ersten File oder dem ersten Titel.
– Anzeige: kurz die Gesamtzahl der Files, Alben oder Titel und die Gesamtspielzeit (CD-DA), dann die Nummer des ersten Files oder Titels und die abgelaufene Spielzeit.
2 In Wiedergabe-Pause mit »II« schalten.
– Anzeige: Die Spielzeit des Files oder Titels blinkt.
Wiedergabe mit »II« fortsetzen.
3 Wiedergabe mit »■« beenden.

DEUTSCH

STROMVERSORGUNG

Netzbetrieb (mit Netzadapter)

Hinweise:
Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild des Netzadapters angegebene Netzspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Nur durch Ziehen des Netzadapters ist das Gerät vom Stromnetz getrennt. Ziehen Sie den Netzadapter immer aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen.

1 Kabel des Netzadapters in die Buchse »DC IN 4.5V« stecken, Stecker des Netzadapters in die Steckdose stecken.

Batteriebetrieb

Die Batterien – auch schwermetallfreie – dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Verbrauchte Batterien müssen in die Altbatteriesammelgefäße bei Handel und öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträgern gegeben werden.

1 Kabel des Netzadapters abziehen, Deckel des Batteriefaches – an der Geräteunterseite – öffnen.
2 Zwei Batterien (2 x 1,5V, LR6/AM3/AA) einsetzen, dabei die im Batteriefach markierte Polung beachten.

DEUTSCH

Hinweis:
Die Wiedergabe stoppt automatisch, wenn das Ende der CD erreicht ist, wenn der CD-Deckel geöffnet wird oder wenn die Batterien schwach werden.

4 Gerät abschalten, dazu noch einmal »■« drücken.

Hinweis:
Das Gerät schaltet automatisch ab, wenn nach Ende der Wiedergabe 30 Sekunden keine Taste gedrückt wird.

Passage eines File oder Titels suchen

1 Während der Wiedergabe »|«« oder »»|« drücken und gedrückt halten, bis die gewünschte Passage gefunden ist.
– Während des Suchens wird die Lautstärke verringert.

Anderes File oder anderen Titel wählen

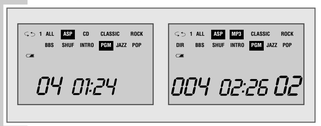
1 Während der Wiedergabe »|«« oder »»|« so oft drücken, bis die Nummer des gewünschten Files oder Titels in der Anzeige erscheint.
– Die Wiedergabe des gewählten Titels startet automatisch.

Alben wählen (MP3)

1 Während der Wiedergabe »DIR ∨« oder »DIR ∨« so oft drücken, bis die Nummer des gewünschten Albums in der Anzeige erscheint.
– Die Wiedergabe startet mit dem ersten File des gewählten Albums.

DEUTSCH

Die Anzeige/The display/L'affichage



3 Batteriefach sorgfältig schließen.

Hinweise:
Die Anzeige des Gerätes informiert Sie über den Zustand der Batterien. Wenn » ▭ « in der Anzeige erscheint, werden die Batterien schwach.
Die Batterien werden bei Netz-Betrieb abgeschaltet. Entfernen Sie die Batterien, wenn sie verbraucht sind oder wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen. Für Schäden, die durch ausgelaufene Batterien entstehen, kann nicht gehaftet werden.

DEUTSCH

Grundig Multimedia B.V. • De Boelelaan 7 • NL-1083 HJ Amsterdam • http://www.grundig.com

INFORMATION AND SAFETY

Safety

This device is designed for the playback of audio signals. Any other use is expressly prohibited.
Protect the device from moisture (water drops or splashes), direct sunlight and heat. Do not place any vessels such as vases on the device. Make sure that normal ventilation is maintained.
The device contains self-lubricating bearings, which must not be oiled or greased.
Condensation may form on the lens if the device is taken into a warm room from the cold. This prevents it from playing a CD.
Never touch the lens on the device. Always keep the disc compartment closed to prevent dust from collecting on the lens.
Never open the device casing. No warranty claims are accepted for damage resulting from improper handling.

Cleaning

If the device is unable to scan CDs perfectly, use a standard, commercially available cleaning CD to clean the laser optics. Other cleaning methods may damage the laser optics. Clean the device with a clean, damp leather cloth. Do not use any cleaning agents.

ENGLISH

Removing the CD

Note:
Press »■« before you open the CD compartment.

1 Press the »OPEN« sliding switch to the right and open the CD lid.
2 Remove the CD.
3 Close the CD compartment.

CD playback

The device automatically recognises the type of CD inserted (CD-DA, CD-R, CD-RW, MP3 CD).

1 Switch the device on with »II«.
– Playback of the CD inserted starts automatically. It begins with the first track or file.
– Display: briefly displays the total number of files, albums or tracks and then the number of the first file or track and the elapsed playing time.
2 Use »II« to switch to playback pause.
– Display: the playing time of the file or track flashes.
Continue playback with »II«.
3 Press »■« to end playback.

ENGLISH

POWER SUPPLY

Mains operation (with mains adapter)

Notes:
Check if the mains voltage on the mains adapter type plate corresponds to your local mains supply. The only way to disconnect the device from the mains supply is to unplug the adapter. Only unplug the mains adapter from the socket when you are not using the device.

1 Plug the mains adapter cable into the »DC IN 4.5V« socket, and plug the mains adapter into the mains socket.

Battery operation

Batteries, including those which contain no heavy metal, should not be disposed of with household waste. Please dispose of used batteries in an environmentally responsible manner. Find out about the legal regulations which apply in your area.

1 Pull out the mains adapter cable, open the lid of the battery compartment on the bottom of the device.
2 Insert two batteries (2 x 1.5 V, LR6/AM3/AA) in the battery compartment observing the polarity.

ENGLISH

Note:
Playback stops automatically when the end of the CD is reached, if the CD compartment is opened or if the batteries run out.

4 To switch off the device, press »■« again.

Note:
The device switches off automatically after the end of playback if you do not press a button within 30 seconds.

Searching for a passage within a file or track

1 During playback, press »|«« or »»|« and hold it down until you find the passage you want to hear.
– During the search the volume is reduced.

Selecting another file or track

1 During playback, keep pressing »|«« or »»|« briefly until you see the number of the file or track you want in the display.
– Playback of the selected track starts automatically.

Selecting albums (MP3)

1 During playback, press »DIR ∨« or »DIR ∨« repeatedly until the number of the desired album appears in the display.
– Playback begins with the first file of the selected album.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

Connecting earphones

1 Connect the earphones to the »🎧« socket (ø 3.5 mm).

Notes:
Excessive volume can be hazardous to yourself and other road users. Listen at a volume which still allows you to hear outside noises clearly, for instance horns, emergency vehicles and police cars.
The output of the device guarantees the best possible sound at medium volume. Prolonged listening at loud volumes can damage your hearing.

Adjusting the volume

1 Adjust the volume with »VOLUME«.

Ultra Bass System

1 Switch the Ultra Bass System on and off with »ON BASS BOOST OFF« (on the bottom of the device).

Sound effects

During playback you can choose between the following sound effects: Flat, Pop, Jazz, Rock, Classic and Flat again, by pressing »EQ« repeatedly.

ENGLISH

Playing the introductions of tracks or files on the CD (Intro)

1 During playback, press »MODE« so often until »INTRO« flashes in the display.
2 To start this function, press »II«.
– The first ten seconds of each track are played.
3 To play back the whole of the current track, press »II« again.

Playing back files or tracks in random order (Shuffle)

1 During playback, press »MODE« so often until »SHUF« flashes in the display.
2 To start this function, press »II«.
– All of the tracks on the CD are played back in random order.

Creating a track memory

This function enables you to save up to 64 tracks or files on the current CD in a particular order and then play them back. The same track may be stored more than once.

1 Insert the CD and start playback by pressing »II«.
2 Press »MODE« to call up the function (display: »PGM« flashes).
3 Select the desired album with »DIR ∨« or »DIR ∧« (only MP3).

ENGLISH

RECOMMANDATIONS ET SÉCURITÉ

Sécurité

Cet appareil est conçu pour la lecture de signaux audio. Toute autre utilisation est formellement exclue.
Protégez l'appareil de l'humidité (pluie et projections d'eau), du soleil et de la chaleur. Ne posez pas de récipients contenant des liquides (vases ou autres) sur l'appareil. Veillez à maintenir une aération normale.
L'appareil comporte des paliers autolubrifiants qu'il ne faut ni lubrifier ni graisser.
En cas de changement subit de températures, de la buée peut se former sur la lentille. Il lui est alors impossible de lire un CD.
Ne touchez pas la lentille de votre appareil ! Maintenez toujours le couvercle du plateau CD de l'appareil fermé afin que la poussière ne s'accumule pas sur la lentille.
N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil. La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par des manipulations inadéquates.

Entretien

Si votre appareil ne lit pas correctement les CD, utilisez un CD de nettoyage courant, disponible dans le commerce, pour nettoyer l'optique laser. D'autres méthodes de nettoyage risqueraient de détruire l'optique laser. Nettoyez l'appareil à l'aide d'une peau de chamois propre et humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage !

FRANÇAIS

Retrait d'un CD

Remarque :
Avant d'ouvrir le compartiment CD, appuyez tout d'abord sur »■«.

1 Poussez le curseur »OPEN« vers la droite et ouvrez le couvercle de CD.
2 Retirez le CD.
3 Refermez le couvercle de CD.

Lecture de CD

L'appareil identifie automatiquement le type de CD introduit (CD-DA, CD-R, CD-RW, CD MP3).

1 Mettez l'appareil en marche avec »II«.
– La lecture du CD inséré commence automatiquement. Elle commence toujours par le premier fichier ou le premier titre.
– Affichage : brièvement le nombre total de fichiers, album ou titres et la durée de lecture totale (CD-DA) puis le numéro du premier fichier ou titre et la durée de lecture écoulée.
2 Commutez sur pause de lecture en appuyant sur »II«.
– Affichage : La durée de lecture du fichier ou du titre clignote.
Reprenez la lecture avec »II«.
3 Pour terminer la lecture, appuyez sur »■«.

FRANÇAIS

ALIMENTATION ELECTRIQUE

Alimentation sur secteur (avec bloc d'alimentation)

Remarques :
Vérifiez que la tension secteur locale correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'adaptateur secteur. L'appareil n'est coupé du courant que lorsque l'adaptateur secteur est retiré de la prise secteur. Retirez toujours l'adaptateur secteur de la prise secteur lorsque vous n'utilisez pas votre appareil.

1 Branchez le câble de l'adaptateur secteur dans la prise »DC IN 4.5V« et branchez la fiche de l'adaptateur secteur dans la prise secteur.

Fonctionnement à piles

Ne jetez pas les piles dans les ordures ménagères, même si elles ne contiennent pas de métaux lourds. Veillez à la protection de l'environnement en déposant par exemple les piles usées aux points de collecte disponibles dans les commerces et les services publics d'élimination des déchets. Renseignez-vous sur la législation en vigueur dans votre pays.

1 Débranchez le câble de l'adaptateur secteur, ouvrez le couvercle du compartiment à piles, sur la face inférieure de l'appareil.
2 Insérez deux piles (2 x 1,5 V, LR6/AM3/AA), en respectant la polarité indiquée sur le fond du compartiment.

FRANÇAIS

Remarque :
La lecture se termine automatiquement à la fin du CD, si vous ouvrez le compartiment CD ou si les piles sont faibles.

4 Pour arrêter l'appareil, appuyez une seconde fois sur »■«.

Remarque :
L'appareil s'arrête automatiquement à la fin de la lecture si vous n'appuyez sur aucune touche pendant environ 30 secondes.

Recherche d'un passage de fichier ou de titre

1 Pendant la lecture, appuyez sur »|«« ou sur »»|« et maintenez la pression jusqu'à trouver le passage souhaité.
– Pendant la recherche, le volume sonore baisse automatiquement.

Sélection d'un autre fichier ou d'un autre titre

1 Pendant la lecture, appuyez sur »|«« ou »»|« de manière répétée, jusqu'à ce que le numéro du fichier ou du titre souhaité apparaisse à l'affichage.
– La lecture de la plage souhaitée démarre automatiquement.

Sélection des albums (MP3)

1 Pendant la lecture, appuyez sur »DIR ∨« ou »DIR ∧« de manière répétée jusqu'à ce que le numéro de l'album souhaité s'affiche.
– La lecture commence par le premier fichier de l'album sélectionné.

FRANÇAIS

CD Eine CD-DA ist eingelegt.
MP3 Eine MP3-CD ist eingelegt.
04 01:24 Zeigt die Gesamtzahl der Titel oder den aktuellen Titel an (CD-DA); zeigt die Gesamtspielzeit oder die abgelaufene Spielzeit des Titels an (CD-DA).
004 02:26 02 Zeigt die Gesamtzahl der Files oder das aktuelle File an (MP3); zeigt die Gesamtzahl der Alben, das aktuelle Album und die abgelaufene Spielzeit des Files an (MP3).
1 Ein File oder ein Titel wird wiederholt.
1 ALL Alle Files der MP3-CD oder alle Titel der CD-DA werden wiederholt.
1 DIR Alle Files des aktuellen Albums werden wiederholt (MP3).
PGM Ein Musikprogramm wird erstellt oder wiedergegeben.
SHUF Alle Files oder Titel werden in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben.
INTRO Alle Files oder Titel werden für ca. 10 Sekunden angespielt.
ASP Das Anti-Schock-System ist aktiv.
UBS Das Bass-Boost-System ist eingeschaltet.
POP Der Klangeffekt Pop ist gewählt.
▭ Erscheint, wenn die Batterien schwach werden.

ALLGEMEINES

Ohrhörer anschließen

1 Ohrhörer an die Buchse »🎧« (ø 3,5 mm) anschließen.

Hinweise:
Durch zu große Lautstärke können Sie sich und andere im Straßenverkehr gefährden. Wählen Sie deshalb die Lautstärke immer so, dass Sie Umfeldgeräusche (z.B. Hupen, Rettungsfahrzeuge, Polizeifahrzeuge usw.) noch sicher wahrnehmen können.
Die Leistung dieses Gerätes garantiert optimales Hören bei mittlerer Lautstärke. Eine ständige Benutzung mit hoher Lautstärke kann zu Hörschäden des Benutzers führen.

Lautstärke ändern

1 Lautstärke mit »VOLUME« ändern.

Ultra Bass System

1 Ultra Bass System mit »ON BASS BOOST OFF« (Geräteunterseite) ein- und ausschalten.

Klangeffekte

Sie können während der Wiedergabe zwischen den Klangeffekten Flat, Pop, Jazz, Rock, Classic und wieder Flat wählen, dazu »EQ« wiederholt drücken.

DEUTSCH

Files oder Titel der CD kurz anspielen (Intro)

1 Während der Wiedergabe »MODE« so oft drücken, bis in der Anzeige »INTRO« blinkt.
2 Zum Starten der Funktion »II« drücken.
– Alle Titel der CD werden für ca. 10 Sekunden angespielt.
3 Um den aktuellen Titel komplett wiederzugeben, erneut »II« drücken.

Files oder Titel in zufälliger Reihenfolge wiedergeben (Shuffle)

1 Während der Wiedergabe »MODE« so oft drücken, bis in der Anzeige »SHUF« blinkt.
2 Zum Starten der Funktion »II« drücken.
– Alle Titel der CD werden in zufälliger Reihenfolge abgespielt.

Musikprogramm erstellen

Mit dieser Funktion können Sie bis zu 64 Files oder Titel der eingelegten CD in einer bestimmten Reihenfolge speichern und danach wiedergeben. Der gleiche Titel kann mehrmals gespeichert werden.

1 CD einlegen und nach Starten der Wiedergabe »■« drücken.
2 Funktion mit »MODE« aufrufen (Anzeige: »PGM« blinkt).
3 Gewünschtes Album mit »DIR ∨« oder »DIR ∧« wählen (nur MP3).

DEUTSCH

4 Gewünschtes File bzw. gewünschten Titel mit »|«« oder »»|« wählen.
5 File oder Titel mit »MODE« speichern.

Hinweise:
Zum Speichern weiterer Files oder Titel die Schritte 3 bzw. 4 bis 5 wiederholen.
Werden mehr als 64 Files oder Titel gespeichert, wird wieder der erste gespeicherte Titel angezeigt.

Musikprogramm wiedergeben

1 Wiedergabe des Musikprogrammes mit »II« starten.
– Anzeige: die Wiedergabe beginnt mit dem ersten programmierten File oder Titel.
2 Wiedergabe des Musikprogrammes mit »■« beenden.
3 Musikprogramm erneut wiedergeben, dazu »MODE« und anschließend »II« drücken.

Musikprogramm löschen

1 In Stellung Stopp »■« drücken oder den CD-Deckel öffnen.

Hinweis:
Das Musikprogramm wird ebenfalls gelöscht, wenn der Netzadapter gezogen wird oder die Batterien aus dem Gerät entnommen werden.

DEUTSCH

Digitales Anti-Schock-System (ASP)

Das Anti-Schock-System Ihres Gerätes liest die Daten einer CD-DA 40 Sekunden, einer MP3-CD 120 Sekunden im voraus. ASP EIN = Speicher dient dem Verringern des Batterieverbrauchs (CD bleibt nach einiger Zeit stehen). ASP AUS = Bestmögliche Anti-Schock-Performance. Speicher wird permanent geladen. Im MP3-Betrieb lässt sich das Anti-Schock-System nicht ausschalten.

1 Anti-Schock-System mit »ASP« ein- und ausschalten (CD-DA).

Laser

CLASS 1 LASER PRODUCT

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen eines CLASS 1 LASER PRODUCT. Dies bedeutet, dass der Laser wegen seines technischen Aufbaus eigensicher ist. So kann der maximal erlaubte Ausstrahlwert unter keinen Umständen überschritten werden. Wenn andere als die hier spezifizierten Bedienungseinrichtungen benutzt oder andere Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann es zu gefährlicher Strahlungsexposition kommen. Unsichtbare Laser-Strahlung tritt aus, wenn das CD-Fach geöffnet wird und wenn die Sicherheitsverriegelung überbrückt ist. Nicht dem Strahl aussetzen.

DEUTSCH

GRUNDFUNKTIONEN

CD einlegen

Das Gerät ist geeignet für Musik-CDs, die mit dem nebenstehenden Logo versehen sind (CD-DA) und für CD-R bzw. CD-RW mit Audio- oder MP3-Daten. Neben den herkömmlichen 12 cm CDs, können auch 8 cm CDs ohne Adapter verwendet werden.
Beim Brennen von CD-R mit Audio- oder MP3-Daten können verschiedenen Probleme entstehen, die eine störungsfreie Wiedergabe unter Umständen beeinträchtigen. Ursache hierfür sind fehlerhafte Software und Hardware-Einstellungen oder aber der verwendete Rohling. Falls derartige Fehler auftreten, sollten Sie den Kundendienst Ihres CD-Brenner-/Brennersoftware-Herstellers kontaktieren oder entsprechende Informationen - z.B. im Internet - suchen.
Wenn Sie Audio- oder MP3-CDs anfertigen, beachten Sie die gesetzlichen Grundlagen und verstoßen Sie nicht gegen die Urheberrechte Dritter.
Die Sortierung der Files/Alben kann u.U. vom Brennprogramm beeinflusst werden. Die Reihenfolge der Wiedergabe ist dann umgekehrt.

1 Schieber »OPEN« nach rechts drücken und CD-Deckel öffnen.
2 CD mit dem Aufdruck nach oben einlegen und mit leichtem Druck (auf die Mitte der CD) arretieren.
3 CD-Deckel schließen.

DEUTSCH

3 Close the battery compartment carefully.

Notes:
The device display tells you about the state of the batteries. If » ▭ « flashes in the display, the batteries are losing power.
The batteries are switched off during mains operation. Remove the batteries when they are flat or when you know that the device will not be used for a long period of time.
The manufacturer accepts no liability for damage resulting from leaking batteries.

ENGLISH

ADDITIONAL FUNCTIONS

All additional functions except for »PGM« can be exited by pressing »MODE« repeatedly.

Repeating a file or track

1 During playback, press »MODE« once.
– The file or track is played back repeatedly.

Repeating all files or titles

1 During playback, press »MODE« until » ALL« appears in the display.
– All files or tracks are played back repeatedly.

Repeating all the files on an album (MP3)

1 During playback, press »MODE« until » DIR« appears in the display.
– All the files in an album are repeated.
– During CD-DA playback, the whole CD is repeated.

ENGLISH

3 Fermez le compartiment à piles, avec précaution.

Remarques :
L'affichage de l'appareil vous indique l'état des piles. Si » ▭ « apparaît sur l'affichage, les batteries sont faibles.
Les piles sont désactivées lorsque l'appareil fonctionne sur secteur. Veillez à retirer les piles lorsqu'elles sont usées ou si vous n'utilisez pas l'appareil pour une durée prolongée. La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par des piles usagées.

Attention:
A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.
Les écouteurs livrés d'origine avec ce produit garantissent le non dépassement de la puissance maximale de 100dB SPL.
Cet appareil est susceptible de fonctionner avec d'autres modèles d'écouteurs mais nous ne pouvons garantir qu'ils préservent dans les mêmes conditions le capital auditif de l'utilisateur.

FRANÇAIS

FONCTIONS SUPPLEMENTAIRES

Vous pouvez quitter toutes les fonctions supplémentaires sauf »PGM« en appuyant plusieurs fois sur »MODE«.

Répétition d'un fichier ou d'une plage

1 Pendant la lecture, appuyez une fois sur »MODE«.
– La lecture du fichier ou du titre est répétée.

Répétition de tous les fichiers ou de toutes les plages

1 Pendant la lecture, appuyez de manière répétée sur »MODE« jusqu'à ce que l'affichage » ALL« apparaisse.
– Tous les fichiers ou tous les titres sont répétés.

Répétition de tous les fichiers d'un album (MP3)

1 Pendant la lecture, appuyez de manière répétée sur »MODE« jusqu'à ce que l'affichage » DIR« apparaisse.
– Tous les fichiers d'un album sont répétés.
– A la lecture d'un CD-DA, c'est tout le CD qui est lu de manière répété.

FRANÇAIS

CD Un CD-DA est inséré.
MP3 Un CD MP3 est inséré.
04 01:24 Indique le nombre total de titres ou le titre actuel (CD-DA) ; indique la durée totale de lecture ou la durée de lecture écoulée pour le titre (CD-DA).
004 02:26 02 Indique le nombre total de fichier ou le fichier actuel (MP3) ; indique le nombre total d'album, l'album actuel et la durée de lecture écoulée pour le fichier (MP3).
1 Répétition d'un fichier ou titre.
1 ALL Tous les fichiers du CD MP3 ou tous les titres du CD-DA sont répétés.
1 DIR Tous les fichiers de l'album actuel sont répétés (MP3).
PGM Un programme musical est généré ou lu.
SHUF Tous les fichiers ou titres sont lus dans un ordre aléatoire.
INTRO Les 10 premières secondes de tous les fichiers ou titres sont lues.
ASP Le système antichoc est activé.
UBS Le système Bass-Boost est activé.
POP L'effet audio Pop est sélectionné.
▭ S'affiche lorsque les piles sont faibles.

INFORMATIONEN

Informationen

Dieses Produkt erfüllt die europäischen Richtlinien 89/336/EEC, 73/23/EEC und 93/68/EEC. Dieses Gerät entspricht der Sicherheitsbestimmung DIN EN 60065 (VDE 0860) und somit der internationalen Sicherheitsvorschrift IEC 60065.
Das Typenschild befindet sich an der Unterseite des Gerätes.

Technische Daten

Spannungsversorgung
AC Netzadapter: DC 4,5 V ⎓, 600 mA
⊖-⊕-⊕ extern
Batterien: 2 x 1.5 V (LR 6/AM3/ AA)

Ausgangsleistung
Ohrhörer: 2 x 15 mW

CD Spieler
Frequenzgang: 20 Hz ... 20 kHz
Geräuschspannungsabstand: ≥ 80 dB

Abmessungen und Gewicht
ø x H 143 x 28 mm
Gewicht (ohne Batterien) ca. 0,21 kg

Technische und optische Änderungen vorbehalten!

DEUTSCH

CD A CD-DA has been inserted.
MP3 An MP3 CD has been inserted.
04 01:24 Displays the total number of tracks or the current track (CD-DA). Displays the total playing time or the elapsed playing time of the track (CD-DA).
004 02:26 02 Displays the total number of files or the current file (MP3). Displays the total number of albums, the current album and the elapsed playing time of the file (MP3).
1 A file or a track is repeated.
1 ALL All tracks on the MP3 CD or all files on the CD-DA are replayed.
1 DIR All the files of the current album are played back repeatedly (MP3).
PGM A track memory is created or played back.
SHUF All files or tracks are played back in random order.
INTRO The first ten seconds of each title or file are played.
ASP The anti-shock system has been activated.
UBS The Bass Boost system has been activated.
POP The Pop sound effect has been selected.
▭ Appears when the batteries become weak.

GENERAL INFORMATION

Connecting earphones

1 Connect the earphones to the »🎧« socket (ø 3.5 mm).

Notes:
Excessive volume can be hazardous to yourself and other road users. Listen at a volume which still allows you to hear outside noises clearly, for instance horns, emergency vehicles and police cars.
The output of the device guarantees the best possible sound at medium volume. Prolonged listening at loud volumes can damage your hearing.

Adjusting the volume

1 Adjust the volume with »VOLUME«.

Ultra Bass System

1 Switch the Ultra Bass System on and off with »ON BASS BOOST OFF« (on the bottom of the device).

Sound effects

During playback you can choose between the following sound effects: Flat, Pop, Jazz, Rock, Classic and Flat again, by pressing »EQ« repeatedly.

ENGLISH

Digital anti-shock system (DAS)

The anti-shock system reads the data on the CD-DA 40 seconds in advance (or 120 seconds in MP3 mode). DAS ON = memory used for reducing battery consumption (CD stops after a while). DAS OFF = optimum anti-shock performance, memory is constantly loaded.
You cannot switch off the anti-shock system in MP3 mode.

1 Press »ASP« to switch the anti-shock system on and off (CD-DA).

Laser

CLASS 1 LASER PRODUCT

This device meets the requirements for a CLASS 1 LASER PRODUCT. This means that the laser is designed in such a way as to ensure that the maximum permissible emission value cannot be exceeded under any circumstances. If operating devices or methods other than those specified here are employed, it may lead to dangerous exposure to emissions. Invisible laser radiation is emitted if the CD compartment is opened and the safety locking mechanism is shorted. Do not expose yourself to this radiation.

ENGLISH

4 Select the desired file or track by pressing »|«« or »»|«.
5 Save the file or track by pressing »MODE«.

Notes:
To store more files or tracks, repeat steps 3 or 4 to 5.
If you try to store more than 64 files or tracks, the first track you saved is displayed.

Playing back a track memory

1 Start the track memory by pressing »II«.
– Display: playback begins with the first programmed file or track.
2 End playback of the track memory with »■«.
3 To play the track memory again, press »MODE« and afterwards »II«.

Deleting the track memory

1 In Stop mode, press »■« or open the CD compartment.

Note:
The track or file memory is also deleted if the mains adapter is disconnected or if the batteries are removed from the device.

ENGLISH

BASIC INSTRUCTIONS

Inserting a CD

Disc compatibility: COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Disc compatibility: MP3

The device is suitable for music CDs displaying the logo shown here (CD-DA) and for CD-Rs and CD-RWs with audio or MP3 data. As well as standard 12 cm CDs, it can also play 8 cm CDs without an adapter.
When burning CD-R with audio or MP3 data, various problems may arise which could lead to interference in playback. The causes for this can be faulty software or hardware settings, or even the CD itself. Should such problems arise, contact the customer services of your CD burner/software manufacturer or search for information about this, for example, on the Internet. When you are making audio or MP3 CDs, observe all legal guidelines and ensure that the copyright of third parties is not infringed.
The sorting of files/albums can be affected by the burning program. The playback sequence is then reversed.

1 Press the »OPEN« sliding switch to the right and open the CD lid.
2 Insert the CD with the label facing upwards and gently push the centre of the CD to latch it into place.
3 Close the CD compartment.

ENGLISH

Playing the introductions of tracks or files on the CD (Intro)

1 During playback, press »MODE« so often until »INTRO« flashes in the display.
2 To start this function, press »II«.
– The first ten seconds of each track are played.
3 To play back the whole of the current track, press »II« again.

Playing back files or tracks in random order (Shuffle)

1 During playback, press »MODE« so often until »SHUF« flashes in the display.
2 To start this function, press »II«.
– All of the tracks on the CD are played back in random order.

Creating a track memory

This function enables you to save up to 64 tracks or files on the current CD in a particular order and then play them back. The same track may be stored more than once.

1 Insert the CD and start playback by pressing »II«.
2 Press »MODE« to call up the function (display: »PGM« flashes).
3 Select the desired album with »DIR ∨« or »DIR ∧« (only MP3).

ENGLISH

GENERALITES

Raccordement des écouteurs

1 Raccordez les écouteurs à la prise »🎧« (ø 3,5 mm).

Remarques :
Un volume exagéré peut représenter un danger pour la sécurité routière, mettant en péril les autres et vous-même. Veillez donc toujours à ce que le volume de l'appareil ne couvre pas les bruits extérieurs (klaxons, sirènes d'ambulance ou de police, etc.).
La puissance de cet appareil garantit une écoute optimale à volume moyen. Une utilisation constante à volume élevé peut entraîner des troubles auditifs chez l'utilisateur.

Réglage du volume

1 Réglez le volume avec »VOLUME«.

Ultra Bass System

1 Pour activer et désactiver le système Ultra Bass, appuyez sur »ON BASS BOOST OFF« (face inférieure de l'appareil).

Effets sonores

Pendant la lecture, vous pouvez choisir entre les effets sonores Flat, Pop, Jazz, Rock, Classique et à nouveau Flat, en appuyant de manière répétée sur »EQ«.

FRANÇAIS

Système antichoc numérique (ASP)

Le système antichoc de votre appareil lit les données d'un CD-DA 40 secondes à l'avance et 120 secondes à l'avance pour un CD MP3. ASP-MARCHE = la mémoire sert à la réduction de la consommation des piles (le CD est immobilisé au bout de quelques instants). ASP-ARRÊT = meilleure performance antichoc possible, la mémoire est constamment chargée. Il est impossible de désactiver le système antichoc en mode MP3.

1 Pour activer et désactiver le système antichoc, appuyez sur »ASP« (CD-DA).

Laser

CLASS 1 LASER PRODUCT

Cet appareil est conforme aux exigences d'un CLASS 1 LASER PRODUCT. Cela signifie que les caractéristiques techniques du laser lui confèrent une sécurité intrinsèque. Ainsi, il n'y a absolument aucun risque de dépassement du taux de radiation maximum autorisé. Si vous utilisez des dispositifs de commande autres que ceux spécifiés dans ce mode d'emploi ou si vous suivez d'autres procédures, vous risquez de vous exposer à des rayonnements dangereux. Le rayonnement laser est invisible lorsque le tiroir CD est ouvert et que le verrouillage de sécurité est désactivé. Ne vous exposez pas aux rayons.

FRANÇAIS

4 Sélectionnez le fichier ou le titre souhaité en appuyant sur »|«« ou sur »»|«.
5 Enregistrez le fichier ou titre avec »MODE«.

Remarques :
Pour mémoriser d'autres fichiers ou titres, répétez les points 3 ou 4 à 5.
Si vous mémorisez plus de 64 fichiers ou titres, le premier titre mémorisé réapparaît sur l'affichage.

Lecture du programme musical

1 Lancez la lecture du programme musical en appuyant sur »II«.
– Affichage : la lecture commence par le premier fichier ou titre programmé.
2 Pour arrêtez la lecture du programme musical, appuyez sur »■«.
3 On répète la lecture du programme musical en appuyant sur »MODE«, puis sur »II«.

Suppression du programme musical

1 En position Stop, appuyez sur »■« ou ouvrez le couvercle du CD.

Remarque :
Le programme musical est également supprimé si l'adaptateur secteur est débranché ou si les piles sont êtées de l'appareil.

FRANÇAIS

CD Un CD-DA est inséré.
MP3 Un CD MP3 est inséré.
04 01:24 Indique le nombre total de titres ou le titre actuel (CD-DA) ; indique la durée totale de lecture ou la durée de lecture écoulée pour le titre (CD-DA).
004 02:26 02 Indique le nombre total de fichier ou le fichier actuel (MP3) ; indique le nombre total d'album, l'album actuel et la durée de lecture écoulée pour le fichier (MP3).
1 Répétition d'un fichier ou titre.
1 ALL Tous les fichiers du CD MP3 ou tous les titres du CD-DA sont répétés.
1 DIR Tous les fichiers de l'album actuel sont répétés (MP3).
PGM Un programme musical est généré ou lu.
SHUF Tous les fichiers ou titres sont lus dans un ordre aléatoire.
INTRO Les 10 premières secondes de tous les fichiers ou titres sont lues.
ASP Le système antichoc est activé.
UBS Le système Bass-Boost est activé.
POP L'effet audio Pop est sélectionné.
▭ S'affiche lorsque les piles sont faibles.

INFORMATION

Information

This product fulfils the European directives 89/336/EEC, 73/23/EEC and 93/68/EEC. This device conforms to the safety regulation DIN EN 60065 (VDE 0860) and therefore the international safety regulation IEC 60065.
The type plate is located on the bottom of the device.

Technical data

Power supply
AC mains adapter: DC 4.5 V ⎓, 600 mA
⊖-⊕-⊕ external
Batteries: 2 x 1.5 V (LR 6/AM3/AA)

Output
Earphones: 2 x 15 mW

CD player
Frequency response: 20 Hz ... 20 kHz
Noise voltage ratio: ≥ 80 dB

Dimensions and weight
ø x H 143 x 28 mm
Weight (without batteries) approx. 0.21 kg

Technical and design modifications reserved.

ENGLISH

CD A CD-DA has been inserted.
MP3 An MP3 CD has been inserted.
04 01:24 Displays the total number of tracks or the current track (CD-DA). Displays the total playing time or the elapsed playing time of the track (CD-DA).
004 02:26 02 Displays the total number of files or the current file (MP3). Displays the total number of albums, the current album and the elapsed playing time of the file (MP3).
1 A file or a track is repeated.
1 ALL All tracks on the MP3 CD or all files on the CD-DA are replayed.
1 DIR All the files of the current album are played back repeatedly (MP3).
**

PORTABLE CD PLAYER

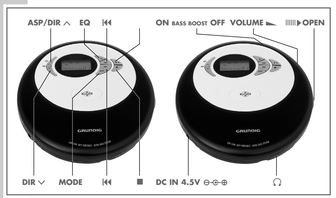
CDP 5100 SPCD

ITALIANO
PORTUGUÊS
ESPAÑOL

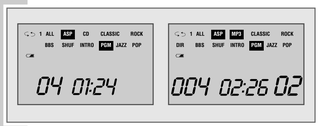
GRUNDIG

72011 405 7900

CDP 5100 SPCD



Il display/As indicações/Indicaciones en pantalla



Grundig Multimedia B.V. • De Boelelaan 7 • NL-1083 HJ Amsterdam • http://www.grundig.com

AVVERTENZE E SICUREZZA

Sicurezza

Questo apparecchio è stato ideato per la riproduzione di segnali audio. Qualsiasi altro impiego è esplicitamente escluso.
Proteggere l'apparecchio dall'umidità (gocce e spruzzi d'acqua), dai raggi solari diretti e dal calore eccessivo. Non collocare contenitori pieni di liquidi (vasi o simili) sull'apparecchio. Fare in modo che esso sia sufficientemente ventilato.
L'apparecchio contiene cuscinetti autolubrificanti che non vanno oliati né ingrassati.
In seguito al passaggio rapido da un luogo freddo ad uno caldo la lente si può appannare. In questo caso non è possibile riprodurre un CD.
Non toccare la lente dell'apparecchio! Tenere sempre chiuso il coperchio del vano portadisco dell'apparecchio, per evitare che si accumuli polvere sulla lente.
Non aprire l'apparecchio. Per i danni causati da interventi impropri decade il diritto alle prestazioni di garanzia.

Cura

Quando l'apparecchio non riesce a leggere correttamente i CD occorre pulire l'ottica laser con una degli appositi CD reperibili in commercio. L'adozione di altri metodi di pulizia può distruggere l'ottica. Pulire l'apparecchio con un panno di pelle pulita e umido. Non impiegare detergenti chimici.

ITALIANO

Estrazione del CD

Nota
Prima di aprire il coperchio del vano CD premere »■«.

1 Spingere il cursore »▶OPEN« verso destra ed aprire il coperchio del vano CD.
2 Estrarre il CD.
3 Chiudere il coperchio del vano CD.

Riproduzione del CD

Questo apparecchio riconosce automaticamente il tipo di CD inserito (CD-DA, CD-R, CD-RW, CD MP3).

1 Accendere l'apparecchio con »▶ II«.
– La riproduzione del CD inserito inizia automaticamente. La riproduzione inizia sempre dal primo file oppure dal primo brano musicale.
– Display: brevemente il numero totale dei file, degli album oppure dei brani musicali e la durata di riproduzione complessiva (CD-DA), poi il numero del primo file o brano musicale e il tempo di riproduzione trascorso.
2 Per commutare sulla pausa di riproduzione premere »▶ II«.
– Display: la durata di riproduzione del file o del brano musicale lampeggia.
Continuare la riproduzione con »▶ II«.
3 Per concludere la riproduzione premere »■«.

ITALIANO

ALIMENTAZIONE ELETTRICA

Alimentazione di rete (con adattatore a rete)

Nota
Verificare se la tensione di rete riportata sulla targhetta dell'adattatore a rete coincide con la tensione di rete a disposizione. L'apparecchio viene separato dalla rete elettrica soltanto in seguito all'estrazione dell'adattatore a rete dalla presa. Quando non si utilizza l'apparecchio estrarre sempre l'adattatore a rete dalla presa.

1 Inserire il cavo dell'adattatore a rete nella presa »DC IN 4.5V ⊖-◎-⊕«, inserire la spina dell'adattatore a rete nella presa di corrente.

Alimentazione a pile

Le pile, anche se prive di metalli pesanti, non devono essere gettate nei contenitori per i rifiuti domestici. Provvedere ad uno smaltimento ecologico delle pile scariche consegnandole, p.e., presso i punti di raccolta pubblici. Informarsi inoltre sulle normative vigenti nel Paese d'impiego dell'apparecchio.

1 Staccare il cavo dell'adattatore a rete, aprire il coperchio del vano pile che si trova alla base dell'apparecchio.
2 Introdurre due pile (2 x 1,5V, LR6/AM3/AA) prestando attenzione alla polarità indicata nel vano delle pile.

Nota
La riproduzione si arresta automaticamente se il CD è arrivato alla fine, se si opre il coperchio del vano CD oppure se le pile cominciano a scaricarsi.

4 Per spegnere l'apparecchio premere ancora una volta »■«.

Nota
Una volta terminata la riproduzione l'apparecchio si spegne automaticamente se non viene premuto nessun tasto per ca. 30 secondi.

Ricerca di un passaggio di un file o di un brano musicale

1 Durante la riproduzione premere e tenere premuti »|◀◀« oppure »▶▶|« finché non si trova il passaggio desiderato.
– Durante la ricerca il volume si abbassa.

Selezione di un altro file o di un altro brano musicale

1 Durante la riproduzione premere ripetutamente »|◀◀« oppure »▶▶|« finché sul display non appare il numero del file o del brano musicale desiderato.
– La riproduzione del brano musicale selezionato si avvia automaticamente.

Selezione degli album (MP3)

1 Durante la riproduzione premere ripetutamente »DIR ∨« oppure »DIR ∧« finché sul display non appare il numero dell'album desiderato.
– La riproduzione inizia o parte dal primo file dell'album selezionato.

3 Chiudere con cura il vano pile.

Nota
Il display dell'apparecchio riporta informazioni sullo stato delle pile. Se sul display appare » ◄ « ciò significa che le pile si stanno scaricando.
Le pile vengono disattivate quando l'apparecchio viene alimentato dalla rete. Rimuovere le pile quando sono scariche oppure quando non si utilizza l'apparecchio per lungo tempo. La ditta declina ogni responsabilità per danni derivanti dalla fuoriuscita di liquido dalle pile.

ITALIANO

IN GENERALE

Collegamento degli auricolari

1 Collegare gli auricolari alla presa »🎧« (ø 3,5 mm).

Nota
Un volume troppo alto può rappresentare un pericolo per voi e per gli altri utenti del traffico. Per questo motivo regolare il volume in modo da potersi sempre rendere conto dei rumori dell'ambiente circostante (p.e. clacson, autoambulanze, veicoli della polizia, ecc.).
Le caratteristiche di questo apparecchio garantiscono un ascolto ottimale ad un volume medio. Un uso costante ad alto volume può danneggiare l'udito dell'utilizzatore.

Regolazione del volume

1 Regolare il volume con »VOLUME ◣◢«.

Ultra Bass System

1 Per attivare e disattivare l'Ultra Bass System premere »ON BASS BOOST OFF« (base dell'operazione).

Effetti sonori

Durante la riproduzione è possibile scegliere le impostazioni sonore Flat, Pop, Jazz, Rock, Classic e di nuovo Flat, premendo ripetutamente »EQ«.

ITALIANO

Breve riproduzione del file o del brano musicale (Intro)

1 Durante la riproduzione premere ripetutamente »MODE« finché sul display non lampeggia »INTRO«.
2 Per avviare la funzione premere »▶ II«.
– Tutti i brani musicali del CD vengono riprodotti per ca. 10 secondi.
3 Per ottenere la riproduzione completa dell'attuale titolo, premere di nuovo »▶ II«.

Riproduzione dei file o brani musicali in ordine casuale (Shuffle)

1 Durante la riproduzione premere ripetutamente »MODE« finché sul display non lampeggia »SHUF«.
2 Per avviare la funzione premere »▶ II«.
– Tutti i brani musicali del CD vengono riprodotti in ordine casuale.

Creazione del programma di musica

Con questa funzione si possono memorizzare e successivamente riprodurre in un determinato ordine fino a 64 file o brani musicali del CD introdotto. Uno stesso brano musicale può essere memorizzato più volte.

1 Introdurre il CD e fissa l'avvio della riproduzione premere »▶ II«.
2 Richiamare la funzione con »MODE« (display: »PGM«, lampeggia).
3 Selezionare l'album desiderato con »DIR ∨« o »DIR ∧« (solo MP3).

ITALIANO

4 Selezionare il file o il brano musicale desiderato con »|◀◀« oppure »▶▶|«.
5 Memorizzare il file o il brano musicale con »MODE«.

Nota
Per memorizzare ulteriori file oppure brani musicali ripetere le operazioni 3 e da 4 a 5.
Se vengono memorizzati più di 64 file oppure brani musicali, oppure nuovamente il primo brano memorizzato.

Riproduzione del programma di musica

1 Avviare la riproduzione del programma di musica con »▶ II«.
– Display: la riproduzione inizia a partire dal primo file o brano musicale programmato.
2 Concludere la riproduzione del programma di musica con »■«.
3 Per riprodurre nuovamente il programma musicale, premere »MODE« e successivamente »▶ II«.

Cancellazione del programma di musica

1 In posizione di Stop premere »■« oppure aprire il coperchio del vano CD.

Nota
Se viene staccato il cavo d'alimentazione o se vengono estratte le pile dall'apparecchio, viene cancellato anche il programma musicale.

ITALIANO

FUNZIONI SUPPLEMENTARI

Per uscire da tutte le funzioni supplementari, ad eccezione di »PGM«, premere ripetutamente »MODE«.

Ripetizione di un file oppure di un brano musicale

1 Durante la riproduzione premere una volta »MODE«.
– Il file attuale o il brano musicale viene riprodotto ripetutamente.

Ripetizione di tutti i file oppure brano musicale

1 Durante la riproduzione premere ripetutamente »MODE« finché sul display non appare » ALL«.
– Tutti i file oppure tutti i brani musicali vengono riprodotti ripetutamente.

Ripetizione di tutti i file di un album (MP3)

1 Durante la riproduzione premere ripetutamente »MODE« finché sul display non appare » DIR«.
– Tutti i file di un album vengono riprodotti ripetutamente.
– Durante la riproduzione CD-DA viene ripetuto l'intero CD.

ITALIANO

CD	Un CD-DA è inserito.
MP3	Un CD MP3 è inserito.
04 01:24	Indica il totale dei brani musicali oppure il brano musicale attuale (CD-DA); la durata di riproduzione complessiva oppure il tempo di riproduzione trascorso del brano musicale (CD-DA).
004 02:26 02	Indica il totale dei file oppure il file attuale (MP3), il numero totale degli album, l'album attuale e il tempo di riproduzione trascorso del file (MP3).
1	Viene ripetuto un file oppure un brano musicale.
ALL	Vengono ripetuti i file del CD MP3 o tutti i brani musicali del CD-DA.
DIR	Vengono ripetuti tutti i file dell'album attuale (MP3).
PGM	Viene creato oppure riprodotto un programma di musica.
SHUF	Tutti i file oppure tutti i brani musicali vengono riprodotti in ordine casuale.
INTRO	Vengono riprodotti per ca. 10 secondi tutti i file oppure i brani musicali.
ASP	È attivato il sistema antishock.
UBS	Il Bass-Boost System è attivato.
POP	L'effetto sonoro Pop è selezionato.
◄	Appare quando le pile sono scariche.

ITALIANO

Sistema antishock digitale (ASP)

Il sistema antishock di questo apparecchio legge i dati del CD-DA con 40 secondi di anticipo, quello di un CD MP3 con 120 secondi di anticipo. ASP ON = l'accumulatore serve per ridurre il consumo dalla pile (trascorso un determinato periodo di tempo il CD si arresta). ASP OFF = le migliori prestazioni antishock possibili; l'accumulatore viene continuamente caricato. Nel funzionamento MP3 il sistema antishock non può essere disattivato

1 Attivare e disattivare il sistema antishock (CD-DA) con »ASP«.

Laser

CLASS 1 LASER PRODUCT

Questo apparecchio soddisfa i requisiti di un CLASS 1 LASER PRODUCT. Ciò significa che il laser è a sicurezza intrinseca grazie alla tecnica con la quale è stato costruito. Quindi, il valore di radiazione massimo ammesso non può essere superato in nessun caso. Se vengono utilizzati dispositivi di comando diversi da quelli specificati in questo sede o se si adottano altri modi di procedere ci si può esporre a radizioni pericolose. La radiazione laser invisibile fuoriesce quando viene aperto il vano del CD e quando il blocco di sicurezza viene escluso. Non esporsi al raggio.

ITALIANO

3 Cierre con cuidado el compartimento de las pilas.

Nota:
La pantalla del equipo le informa sobre el estado de las pilas. Cuando aparezca » ◄ « en la pantalla, las pilas están casi gastadas.
Si el aparato funciona conectado a la red, se desactivan las pilas. Extraiga las pilas cuando estén gastadas o cuando no vaya a utilizar el aparato durante un tiempo prolongado. El fabricante no se responsabiliza de los daños provocados por derrame de pilas.

ESPAÑOL

FUNCIONES ADICIONALES

Todas as funções adicionais, excepto »PGM«, podem ser abandonadas premindo várias vezes »MODE«.

Repetir um ficheiro ou um título

1 Durante a leitura, prima »MODE« uma vez.
– O ficheiro ou o título é lido repetidamente.

Repetir todos os ficheiros ou todos os títulos

1 Durante a leitura, prima »MODE« as vezes necessárias até o mostrador exibir » ALL«.
– Todos os ficheiros ou títulos são lidos repetidamente.

Repetir todos os ficheiros de uma pasta (MP3)

1 Durante a leitura, prima »MODE« as vezes necessárias até o mostrador exibir » DIR«.
– Todos os ficheiros de uma pasta são lidos repetidamente.
– Em caso de leitura de um CD-DA, todo o CD é lido repetidamente.

PORTUGUÊS

CD	Se ha introducido un CD-DA.
MP3	Se ha introducido un CD MP3.
04 01:24	Indica el número total de títulos o el título actual (CD-DA); indica el tiempo total de reproducción y el tiempo de reproducción transcurrido del título (CD-DA).
004 02:26 02	Indica el número total de archivos o el archivo actual (MP3); indica el número total de álbumes, el álbum actual y el tiempo de reproducción transcurrido del archivo (MP3).
1	Se repite un archivo o un título.
ALL	Se repiten todos los archivos del CD MP3 o todos los títulos del CD-DA.
DIR	Se repiten todos los archivos del álbum actual (MP3).
PGM	Se está editando o reproduciendo un programa musical.
SHUF	Se reproducen todos los archivos o títulos en orden aleatorio.
INTRO	Se reproducen durante unos 10 segundos todos los archivos o títulos.
ASP	El sistema antisacudidas está activado.
UBS	El sistema Bass-Boost está activado.
POP	El efecto de sonido Pop está seleccionado.
◄	Aparece cuando se están gastando las pilas.

ESPAÑOL

INFORMACIONES

Información

CE

Este producto cumple las directivas europeas 89/336/CEE, 73/23/CEE y 93/68/CEE. Este aparelho corresponde à prescrição de segurança DIN EN 60065 (VDE 0860) e, deste modo, à norma de segurança internacional IEC 60065.
A chapa de características encontra-se no lado inferior do aparelho.

Dados técnicos

Alimentação da tensão
Adaptador de rede AC: DC 4,5 V ⎓ ,
600 mA ⊖-◎-⊕ externo
Pilhas: 2 x 1,5 V (LR 6/AM3/ AA)

Potência de saída
Auriculares: 2 x 15 mW

Leitor de CDs
Resposta de frequência: 20 Hz ... 20 kHz
Relação sinal / ruído: ≥ 80 dB

Dimensões e peso
ø x A 143 x 28 mm
Peso (sem pilhas) aprox. 0,21 kg

Salvaguardam-se alterações técnicas e estéticas!

PORTUGUÊS

INFORMACIÓN

Información

CE

Este producto cumple las directivas europeas 89/336/CEE, 73/23/CEE y 93/68/CEE. Este aparato cumple la norma de seguridad DIN EN 60065 (VDE 0860) y, con ello, la norma internacional de seguridad IEC 60065.
La placa de identificación se encuentra en la parte inferior del aparato.

Datos técnicos

Alimentación de corriente
Adaptador de red de CA: CC 4,5 V ⎓ ,
600 mA ⊖-◎-⊕ externo
Pilas: 2 x 1,5 V (LR6/AM3/AA)

Potencia de salida
Auriculares: 2 x 15 mW

Reproductor de CD
Respuesta en frecuencia: 20 Hz ... 20 kHz
Relación señal/ruido: ≥ 80 dB

Dimensiones y peso
ø x H 143 x 28 mm
Peso (sin pilas) aprox. 0,21 kg

Queda reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas y ópticas.

ESPAÑOL

NOTAS E SEGURANÇA

Segurança

Este aparelho destina-se à reprodução de sinais sonoros. Utilize-o unicamente para o fim indicado.
Proteja o aparelho da humidade (pingos e salpicos), raios solares directos e calor. Não coloque recipientes com líquidos (jarras ou objectos semelhantes) em cima do aparelho. Certifique-se de que a ventilação normal é mantida.
O aparelho possui rolamentos auto-lubrificantes que não necessitam de ser oleados ou lubrificados.
Se transportar o aparelho de um local frio para um local quente, a lente pode embaciar. Neste caso, não é possível ler um CD.
Não toque na lente do aparelho! Mantenha a tampa do compartimento de CDs do aparelho sempre fechada para não existir acumulações de pó na lente.
Não é permitido abrir o aparelho. Em caso de danos resultantes de intervenções inadequadas, o direito à garantia é anulado.

Conservação

Se o aparelho tiver problemas com a leitura dos CDs, utilize um CD de limpeza de tipo comercial para limpar a lente do laser. Outros tipos de limpeza podem danificar a lente do laser. Limpe o aparelho com um pano de camurça limpo e húmido. Não utilize agentes de limpeza!

PORTUGUÊS

Retirar o CD

Nota:
Antes de abrir a tampa, prima, em primeiro lugar, »■«.

1 Pressione o interruptor deslizante »▶OPEN« para a direita e abra a tampa CD.
2 Retire o CD.
3 Feche a tampa CD.

Leitura do CD

O aparelho reconhece automaticamente o tipo de CD introduzido (CD-DA, CD-R, CD-RW, CD MP3).

1 Ligue o aparelho com »▶ II«.
– A leitura do CD inserido inicia-se automaticamente. A leitura inicia-se sempre com o primeiro ficheiro ou título.
– Mostrador: por breves instantes, o número total de ficheiros, pastas ou títulos e o tempo de leitura total (CD-DA), depois, o número do primeiro ficheiro ou título e o tempo de leitura decorrido.
2 Prima »▶ II« para fazer uma pausa na leitura.
– Mostrador: o tempo de leitura do ficheiro ou título pisca.
Retome a leitura com »▶ II«.
3 Termine a leitura com »■«.

PORTUGUÊS

ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE

Funcionamento com corrente eléctrica (adaptador de rede)

Notas:
Verifique se a tensão de corrente indicada na chapa de características do adaptador de rede corresponde à tensão de corrente local. O aparelho só se encontra desligado da corrente eléctrica quando se retira a ficha do adaptador de rede. Retire o adaptador de rede da tomada somente quando o aparelho não é utilizado.

1 Insira o cabo do adaptador de rede na tomada »DC IN 4.5V ⊖-◎-⊕« e a ficha do adaptador de rede na tomada.

Funcionamento com pilhas

As pilhas gastas, mesmo as isentas de metais pesados, não devem ser eliminadas através do lixo doméstico. Por favor, tenha em atenção uma eliminação ecológica das pilhas gastas, p.ex. entregando-as nos postos de recolha públicos. Informe-se sobre as normas legais em vigor na sua região.

1 Remova o cabo do adaptador de rede, abra a tampa do compartimento das pilhas localizada na parte inferior do aparelho.
2 Insira duas pilhas (2 x 1,5 V, LR6/AM3/AA) tendo atenção aos pólos assinalados no compartimento das pilhas.

Nota:
A leitura pára automaticamente quando alcançar o fim do CD, quando abrir a tampa do compartimento de CDs ou quando as pilhas possuírem pouca carga.

4 Desligue o aparelho, para isso, prima novamente »■«.

Nota:
O aparelho desliga-se automaticamente depois de terminar a leitura se após aprox. 30 segundos o utilizar não premir qualquer botão.

Procurar a passagem de um ficheiro ou de um título

1 Durante a leitura, prima »|◀◀« ou »▶▶|« e mantenha premido até encontrar a passagem pretendida.
– Durante a busca, o volume é diminuído.

Seleccionar outro ficheiro ou outro título

1 Durante a leitura, prima »|◀◀« ou »▶▶|« as vezes necessárias até o mostrador exibir o número do ficheiro ou título pretendido.
– A leitura do título seleccionado é iniciada automaticamente.

Seleccionar pastas (MP3)

1 Durante a leitura, prima »DIR ∨« ou »DIR ∧« as vezes necessárias até o mostrador exibir o número da pasta pretendida.
– A leitura é iniciada com o primeiro ficheiro da pasta seleccionada.

PORTUGUÊS

4 Seleccione o fichero o título pretendido con »|◀◀« ou »▶▶|«.
5 Memorize o fichero o título con »MODE«.

Notas:
Para memorizar outros ficheiros ou títulos, repita os passos 3 ou 4 até 5.
Se memorizar mais de 64 ficheiros ou títulos, o mostrador volta a exibir o primeiro título memorizado.

Leitura do programa de música

1 Inicie a leitura do programa de música com »▶ II«.
– Mostrador: a leitura é iniciada com o primeiro fichero ou título programado.
2 Termine a leitura do programa de música com »■«.
3 Para voltar a ler o programa de música, prima »MODE« e, em seguida, »▶ II«.

Apagar o programa de música

1 Na posição de paragem, prima »■« ou abra a tampa do compartimento de CDs.

Nota:
O programa de música também é apagado quando o adaptador de rede é retirado da tomada eléctrica ou as pilhas são removidas do aparelho.

PORTUGUÊS

3 Feche cuidadosamente o compartimento das pilhas.

Notas:
O mostrador do aparelho informa sobre o estado das pilhas. Se o mostrador exibir o símbolo » ◄ «, as pilhas possuem pouca carga.
As pilhas são desligadas durante o funcionamento com corrente eléctrica. Retire as pilhas se estas estiverem gastas ou se não utilizar o aparelho durante um período de tempo mais prolongado. Não se assume a responsabilidade por danos resultantes de pilhas babadas.

PORTUGUÊS

FUNÇÕES BÁSICAS

Inserir o CD

COMPACT DISC DIGITAL AUDIO

Este produto é adequado para CDs de música que possuem o logótipo representado ao lado (CD-DA) e para CD-R ou CD-RW com dados áudio ou MP3. Além dos CDs de 12 cm tradicionais, também se pode utilizar CDs de 8 cm sem a necessidade de recorrer a um adaptador.
Ao gravar os CD-Rs com dados áudio ou dados MP3, poderão ocorrer vários problemas que, eventualmente, podem perturbar uma leitura sem problemas. A causa para esse facto poderá ser das regulações do software e hardware ou também dos CDs virgens utilizados. No caso de ocorrerem erros desse tipo, deverá contactar o serviço de clientes do fabricante da unidade de gravação do CD/software da unidade de gravação ou procurar, p.ex. na Internet, informações relacionadas com esse tema. Quando gravar CDs áudio ou MP3, respeite as bases legais e não infrinja os direitos de autor de terceiros.
A ordenação dos ficheiros/pastas pode, entre outros, ser influenciada pelo programa de gravação. Por conseguinte, a sequência de leitura está invertida.

1 Pressione o interruptor deslizante »▶OPEN« para a direita e abra a tampa CD.
2 Insira o CD com a impressão virada para cima e pressione-o ligeiramente para baixo (no centro do CD) até engrenar.
3 Feche a tampa CD.

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES

Informações

CE

Este produto cumpre as directivas europeias 89/336/CEE, 73/23/CEE e 93/68/CEE. Este aparelho corresponde à prescrição de segurança DIN EN 60065 (VDE 0860) e, deste modo, à norma de segurança internacional IEC 60065.
A chapa de características encontra-se no lado inferior do aparelho.

Dados técnicos

Alimentação da tensão
Adaptador de rede AC: DC 4,5 V ⎓ ,
600 mA ⊖-◎-⊕ externo
Pilhas: 2 x 1,5 V (LR 6/AM3/AA)

Potência de saída
Auriculares: 2 x 15 mW

Leitor de CDs
Resposta de frequência: 20 Hz ... 20 kHz
Relação sinal / ruído: ≥ 80 dB

Dimensões e peso
ø x A 143 x 28 mm
Peso (sem pilhas) aprox. 0,21 kg

PORTUGUÊS

GENERALIDADES

Conexión de los auriculares

1 Conecte los auriculares al conector »🎧« (ø 3,5 mm).

Notas:
Un volumen demasiado elevado puede suponer un peligro para usted y para los demás en la vía pública. Por ello, debe regular siempre el volumen de forma que pueda oír los ruidos del entorno (por ejemplo, un claxon, la sirena de una ambulancia o un coche de policía, etc.).
La potencia de este aparato garantiza un sonido óptimo a un volumen medio. Un uso continuado a un volumen alto puede provocar daños en el oído del usuario.

Regular el volumen

1 Regule el volumen con »VOLUME ◣◢«.

Ultra Bass System

1 Active y desactive la función Ultra Bass System con »ON BASS BOOST OFF« (parte inferior del aparato).

Efectos de sonido

Durante la reproducción, puede elegir entre los efectos de sonido Flat, Pop, Jazz, Rock, Classic y de nuevo Flat pulsando »EQ«.

ESPAÑOL

Ler por breves instantes os ficheiros ou títulos (Intro)

1 Durante a leitura, prima »MODE« as vezes necessárias até no mostrador piscar »INTRO«.
2 Para iniciar a função, prima »▶ II«.
– Todos os títulos do CD são lidos durante aprox. 10 segundos.
3 Para ler completamente o título actual, prima novamente »▶ II«.

Ler ficheiros ou títulos numa sequência aleatória (Shuffle)

1 Durante a leitura, prima »MODE« as vezes necessárias até no mostrador piscar »SHUF«.
2 Para iniciar a função, prima »▶ II«.
– Todos os títulos do CD são lidos repetidamente numa sequência aleatória.

Criar um programa de música

Com esta função, é possível memorizar até 64 ficheiros ou títulos do CD inserido numa determinada sequência e, depois, efectuar a leitura dos mesmos. O mesmo título pode ser memorizado várias vezes.

1 Introduza o CD e, após o início da leitura, prima »■«.
2 Chame a função com »MODE« (mostrador: »PGM« pisca).
3 Seleccione a pasta pretendida com »DIR ∨« ou »DIR ∧« (apenas MP3).

PORTUGUÊS

4 Seleccione o fichero ou título pretendido com »|◀◀« ou »▶▶|«.
5 Memorize o fichero ou título com »MODE«.

Notas:
Para memorizar outros ficheiros ou títulos, repita os passos 3 ou 4 até 5.
Se memorizar mais de 64 ficheiros ou títulos, o mostrador volta a exibir o primeiro título memorizado.

Leitura do programa de música

1 Inicie a leitura do programa de música com »▶ II«.
– Mostrador: a leitura é iniciada com o primeiro fichero ou título programado.
2 Termine a leitura do programa de música com »■«.
3 Para voltar a ler o programa de música, prima »MODE« e, em seguida, »▶ II«.

Apagar o programa de música

1 Na posição de paragem, prima »■« ou abra a tampa do compartimento de CDs.

Nota:
O programa de música também é apagado quando o adaptador de rede é retirado da tomada eléctrica ou as pilhas são removidas do aparelho.

PORTUGUÊS

3 Cierre con cuidado el compartimento de las pilas.

Notas:
La pantalla del equipo le informa sobre el estado de las pilas. Cuando aparezca » ◄ « en la pantalla, las pilas están casi gastadas.
Si el aparato funciona conectado a la red, se desactivan las pilas. Extraiga las pilas cuando estén gastadas o cuando no vaya a utilizar el aparato durante un tiempo prolongado. El fabricante no se responsabiliza de los daños provocados por derrame de pilas.

ESPAÑOL

FUNCIONES BÁSICAS

Introducir un CD

COMPACT DISC DIGITAL AUDIO

El aparato está indicado para CDs de música que lleven el logotipo que aparece a la izquierda (CD-DA) y para CD-R y CD-RW con datos de audio o MP3. Puede reproducir tanto CDs convencionales de 12 cm como CDs de 8 cm sin emplear un adaptador.
Cuando se graban CD-R con datos de audio o de MP3, pueden surgir diferentes problemas que pueden impedir una reproducción perfecta. La causa es la configuración incorrecta del software o hardware o bien el CD utilizado. Si se produce un fallo de este tipo, póngase en contacto con el servicio de asistencia del fabricante de su grabadora o del software de la grabadora o busque la información correspondiente, por ejemplo, en Internet. Si graba CDs de audio o de MP3, tenga en cuenta la legislación pertinente y no atente contra los derechos de autor de terceros.
El programa de grabación puede influir en la clasificación de los archivos/álbumes. En ese caso, el orden de reproducción se invierte.

1 Empuje la pestaña »▶OPEN« hacia la derecha y abra la tapa del CD.
2 Introduzca el CD con la cara impresa hacia arriba y fíjelo presionando levemente (en el centro del CD).
3 Cierre la tapa.

ESPAÑOL

Extraer el CD

Nota:
Antes de abrir la tapa del CD, pulse »■«.

1 Empuje la pestaña »▶OPEN« hacia la derecha y abra la tapa del CD.
2 Extraiga el CD.
3 Cierre la tapa del CD.

Reproducir un CD

El aparato reconoce automáticamente el tipo de CD introducido (CD-DA, CD-R, CD-RW, CD MP3).

1 Encienda el aparato con »▶ II«.
– La reproducción del CD introducido comienza automáticamente. Siempre comienza con el primer archivo o el primer título.
– En pantalla: brevemente el número total de archivos, álbumes o títulos y el tiempo de reproducción total (CD-DA), después el número del primer archivo o título y el tiempo de reproducción transcurrido.
2 Combie a pausa de reproducción con »▶ II«.
– En pantalla: el tiempo de reproducción del archivo o título parpadea.
Continúe la reproducción con »▶ II«.
3 Finalice la reproducción con »■«.

ESPAÑOL

ALIMENTACIÓN DE CORRIENTE

Funcionamiento con adaptador de red

Notas:
Compruebe si la tensión de red indicada en la placa de identificación del adaptador de red coincide con la tensión de red local. Para desconectar el aparato de la red eléctrica, sólo tiene que desenchufar el adaptador de la red. Desenchufe el adaptador de red siempre que no vaya a utilizar el aparato.

1 Enchufe el cable del adaptador de red al conector »DC IN 4.5V ⊖-◎-⊕« y el enchufe del adaptador de red a la corriente.

Funcionamiento con pilas

Las pilas no se deben tirar a la basura doméstica, tampoco las pilas exentas de metales pesados. Deseche las pilas usadas respetando el medio ambiente, por ejemplo, depositándolas en lugares públicos de recolección de pilas. Infórmese sobre la legislación vigente al respecto.

1 Extraiga el cable del adaptador de red, abra la cubierta del compartimento de pilas – en la parte inferior del aparato.
2 Introduzca dos pilas (2 x 1,5 V, LR6/AM3/AA) teniendo en cuenta la polaridad indicada en el compartimento de las pilas.

ESPAÑOL

Nota:
El aparato se detiene automáticamente cuando llega al final del CD, cuando se abre la tapa del CD y cuando se gastan las pilas.

4 Apague el aparato pulsando de nuevo »■«.

Nota:
El aparato se apaga automáticamente si no se pulsa ninguna tecla en los 30 segundos siguientes de haber finalizado la reproducción.

Buscar un pasaje de un archivo o de un título

1 Durante la reproducción, mantenga pulsado »|◀◀« o »▶▶|« hasta que encuentre el pasaje deseado.
– Durante la búsqueda disminuye el volumen.

Seleccionar otro archivo u otro título

1 Durante la reproducción, pulse »|◀◀« o »▶▶|« hasta que aparezca el número del archivo o del título deseado en la pantalla.
– La reproducción del título seleccionado comienza automáticamente.

Seleccionar álbumes (MP3)

1 Durante la reproducción, pulse »DIR ∨« o »DIR ∧« hasta que aparezca el número del álbum deseado en la pantalla.
– La reproducción se inicia con el primer archivo del álbum seleccionado.

ESPAÑOL

Reproducir brevemente los archivos o títulos del CD (Intro)

1 Durante la reproducción, pulse »MODE« hasta que aparezca »INTRO« en la pantalla.
2 Para iniciar la función pulse »▶ II«.
– Se reproducen los 10 primeros segundos de todos los títulos del CD.
3 Para reproducir el título actual por completo, pulse de nuevo »▶ II«.

Reproducir los archivos o títulos en orden aleatorio (Shuffle)

1 Durante la reproducción, pulse »MODE« hasta que aparezca »SHUF« en la pantalla.
2 Para iniciar la función pulse »▶ II«.
– Se reproducen todos los títulos del CD en orden aleatorio.

Crear un programa musical

Con esta función se pueden memorizar hasta 64 archivos o títulos del CD introducido en un orden determinado y, a continuación, reproducirlos. Se puede memorizar el mismo título varias veces.

1 Introduzca el CD y pulse »■« tras el inicio de la reproducción.
2 Seleccione la función con »MODE« (en pantalla: »PGM« parpadea).
3 Seleccione el álbum que desee con »DIR ∨« o »DIR ∧« (sólo MP3).

ESPAÑOL

4 Seleccione el archivo o título deseado con »|◀◀« o »▶▶|«.
5 Memorice el archivo o título con »MODE«.

Notas:
Para guardar más archivos o títulos, repita los pasos 3 ó 4 a 5.
Si se memorizan más de 64 archivos o títulos, vuelve a aparecer el primer título memorizado.

Reproducir el programa musical

1 Inicie la reproducción del programa musical con »▶ II«.
– En pantalla: la reproducción comienza con el primer archivo o el primer título programado.
2 Finalice la reproducción del programa musical con »■«.
3 Para volver a reproducir el programa musical, pulse »MODE« y, seguidamente, »▶ II«.

Borrar el programa musical

1 Estando parado, pulse »■« o abra la tapa del CD.

Nota:
El programa musical también se borra cuando se desenchufa el adaptador de red o se extraen las pilas del aparato.

ESPAÑOL